24 — 55

FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME RECENSEMENT DU CANADA, 1911.

Province Manitoba — District No. — S. District No. — {Enumeration District / District du recenseur} No. 55 {in / dans} Winnipeg {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par ____ Enumerator. / Recenseur.

Page 11 — 6601 — Page 11

| Line / Ligne | Numbered in the order of visitation / Numérotés dans l'ordre des visites: Dwelling House / Maison | Family / Famille | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RESIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS: Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village, and Province or state; if not in a municipality, name of locality, lighthouse, island, etc.; if in city, town or village, its other designations.) / Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village, et Province ou état; si non compris dans une municipalité, nom de la localité, phare, île, etc.; si en cité, ville ou village, ses autres désignations.) | Sex. / Sexe. | Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de famille ou de ménage. | Conjugal condition (whether married, widowed or single, i.e. never married) / Condition conjugale (marié, veuf ou célibataire) | Month of birth. / Mois de naissance. | Year of birth. / Année de naissance. | Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION: Country or place of birth. (If in Canada, specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si né au Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration, if not a native. / Pour l'immigrant, année de son immigration. | Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les personnes naturalisées, année de la naturalisation. | Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. / Nationalité. | Religion. / Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, METIER OU MOYEN D'EXISTENCE: Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier. | Employer. / Patron. | Employee. / Employé. | Working on own account. (See instructions.) / Travaillant à son compte (voir instructions) | WAGE EARNERS. EMPLOYÉS. Name of employer, or firm, or if working for himself state so. / Nom de l'employeur ou de la firme, ou s'il travaille pour lui-même, le dire. | Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employé en 1910 à l'emploi principal ou au métier. | Weeks employed in 1910 at other occupation or trade. / Nombre de semaines employé en 1910 à un autre emploi ou métier. | Hours of working time per week at principal occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal. | Hours of working time per week at other occupation, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois. | Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier. | Total earnings in 1910 from other kinds of work, if any. / Gain total en 1910 provenant de tout autre travail, s'il y a lieu. | Rate of earnings per hour when employed by the week or month. / Taux du gain par heure quand employé par la semaine ou le mois. | INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR A DATE— Type. / Sorte. | Against accidents or sickness. / Pour les accidents ou la maladie. | Cost of premiums for one year. / Coût des primes pour une année. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910. | Can read. / Sait lire. | Can write. / Sait écrire. | Language usually spoken. / Langue communément parlée. | Cost of education in 1910 for self or others in Canada. / Coût de l'instruction en 1910 pour soi-même ou pour d'autres au Canada. | INFIRMITIES. Specify age when infirmity appeared. INFIRMITÉS. Spécifier l'âge auquel l'infirmité a été produite. Afflicted. / Aveugle. | Deaf and dumb. / Sourd-et-muet. | Crazy or insane. / Aliéné ou fou. | Idiot or imbecile. / Idiot ou imbécile. | Line / Ligne |
|---|---|---